



INSTYTUT
PAMIĘCI
NARODOWEJ



MEGÁLLAPODÁS

a Nemzeti Emlékezet Intézete és a Nemzeti Emlékezet Bizottsága közötti együttműködés
feltételeiről

A Nemzeti Emlékezet Intézete – a Lengyel Nemzet Sérelmére Elkövetett Büntettek Felkutatására Létrehozott Bizottság (székhely: Wołoska 7, 02-675 Warsaw, Poland, létrehozását elrendelte a többször módosított, Dz.U.Nr 155, pos. 1016 számú, 1998. december 18-án kihirdetett, a Nemzeti Emlékezet Intézetéről – a Lengyel Nemzet Sérelmére Elkövetett Büntettek Felkutatására Létrehozott Bizottságról szóló törvény)

képviseli: Dr. Łukasz Kamiński elnök,

a továbbiakban: “IPN”,

és

a Nemzeti Emlékezet Bizottsága (székhely: 1055 Budapest, Balassi Bálint utca 5., Magyarország, létrejött 2014. február 3-án a Nemzeti Emlékezet Bizottságáról szóló 2014. évi CCXLI. törvény alapján)

képviseli: Földváryné Kiss Réka elnök,

a továbbiakban: “NEB”,

az IPN és NEB továbbiakban együtt: “Felek”,

Felismerve az oktatási, tudományos és kulturális tevékenységeknek a működésükben betöltött kiemelt szerepét,

Felismerve a kölcsönös együttműködés fontosságát,

Tovább erősítve a két nemzet között kialakult erős történelmi köteléket,

Figyelemmel a nemzetközi jog és a Felek nemzeti jogának előírásaira,

Az alábbiakban állapodnak meg:

1. CIKK

A Felek kijelentik, hogy a jogszabályok által meghatározott céljaikra figyelemmel kölcsönös együttműködést alakítanak ki az oktatás, a történelemkutatás és a levéltári tevékenység területén az alábbi körben:

- a) az IPN illetve a NEB munkatársai, külső szakértői által készített művek közös publikálása,
- b) közös projektekhez támogatás nyújtása,
- c) tudományos konferenciák szervezése,
- d) előadások, szemináriumok és szakértői tanulmányutak szervezése,
- e) oktatási projektek és kiállítások szervezése.

2. CIKK

Az 1. cikkben meghatározott tevékenységek keretén belül a Felek együttműködnek különösen

- a) szakértők és munkatársak cseréjében,
- b) tapasztalatcserében,
- c) oktatási és a tudományos publikációk és más informális anyagok cseréjében,
- d) a kölcsönösség jegyében a két nemzet történelmi múltját bemutató kiállítások szervezésében,
- e) a Felek történelmi és kulturális örökségnek megértését célzó tudományos és oktatási események szervezésében,
- f) a birtokukban lévő levéltári dokumentumokhoz történő hozzáférés biztosításában, a NEB közvetítőként eljárva segítséget nyújt a magyarországi levéltárakban található levéltári anyagokhoz való hozzáféréshez – mindezt figyelemmel a Felekre vonatkozó jogszabályokra és egyéb szabályozókra.

3. CIKK

A minősített adatok átadására a Magyarország Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a minősített adatok cseréjéről és kölcsönös védelméről szóló egyezmény rendelkezései irányadók.

4. CIKK

A Felek megállapodnak abban, hogy elsőbbségi jogot biztosítanak egymásnak

- a) a másik Fél már létező illetve a jövőben publikálásra kerülő, szerzői jogi védelem alá eső műveinek saját nyelvre történő lefordítására
- b) a fent meghatározott művek saját országban történő kiadására és terjesztésére

Az elsőbbségi jog a másik Félhez intézett írásbeli kérelem alapján gyakorolható.

A Felek értesítik egymást a fenti elsőbbségi jogokra vonatkozó, harmadik személyektől érkező kérelmekről. Ha a jogosított fél nem kíván élni elsőbbségi jogával, az érintett szellemi termék felhasználási jogairól az eredeti jogosult dönt.

5. CIKK

Jelen megállapodás nem zárja ki, hogy a Felek – előzetes megállapodásuk alapján – egyéb intézkedéseket tegyenek.

6. CIKK

Az együttműködés jelen megállapodásban nem szabályozott egyéb részletes feltételeit Felek külön megállapodásokban rendezik.

7. CIKK

A Felek jelen megállapodást határozatlan időre kötik. A megállapodás az aláírásának napján lép hatályba.

Jelen megállapodás a Felek közös megállapodása alapján írásban módosítható. A módosítás hatályba lépésére az első bekezdésben foglalt szabály irányadó.

A megállapodás felmondására mindkét Fél időbeli korlátozás nélkül bármikor, írásban jogosult. Felmondás esetén a megállapodás a felmondó nyilatkozat kézhezvételétől számított harmadik hónap azonos napján veszti hatályát.

8. CIKK

Jelen megállapodást a Felek az aláírási jogosultsággal felruházott képviselőik útján helybehagyólag írják alá.

Készült Budapesten 2015. április 22-én két-két példányban angol, lengyel és magyar nyelven, melyek egyaránt hitelesek. Ellentmondás esetén az angol nyelvű szöveg irányadó.

Nemzeti Emlékezet Intézete

Nemzeti Emlékezet Bizottsága

